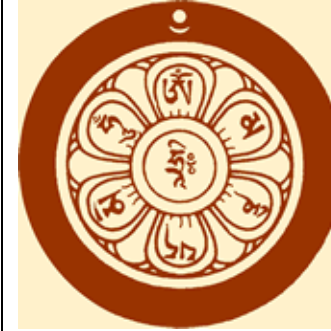




༄། །ཕྱགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བསྐྱེས་བཞུས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་བཞུགས་སོ།།

### Benefit for Beings Pervading Space

The Visualization and Recitation of the Great Compassionate One



༄། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མ་རིན་པོ་ཆེ།  
PAL DEN TSA WAY LA MA RIN PO CHE  
Glo-ri-ous, pre-cious, tsa-wai La-ma

།བདག་གི་སྤྱི་པོར་བད་ལྷའི་གདན་བཞུགས་ལ།  
DAG GI CHI WOR PAY DAY DEN SHUK LA  
On lo-tus and moon a-bove my crown:

།བཀའ་དྲིན་ཚེན་པོའི་  
KA DRIN CHEN POY  
In your great kind-ness

།གོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།  
GO NAY JE ZUNG TE  
please em-brace me,

།སྐྱུ་གསུང་ཕྱགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣལ་ཏུ་གསོལ།།  
KU SUNG TUK KYI NGÖ DRUB TSAL DU SOL  
At-tain-ments grant of bod-y, speech, mind.

༄། །ཕྱག་ཚེན་བརྒྱན་པའི་སྐྱེ་མའི་གསོལ་འདེབས་ནི། །ཕྱབ་བདག་དོ་རྗེ་འཆང་ཚེན་མཁྱེན་ལོ། །ཏི་ལོ་ཤེས་རབ་བཟང་པོ་མཁྱེན་ལོ།།  
 KHYAB DAK DOR JE CHANG CHEN KHYEN NO TE LO SHE RAB ZANG PO KHYEN NO  
*Supplication to the Lamas of the Mahamudra Lineage:* Ultimate source, primordial Buddha Tilopa, Indian mahasiddha

ནཱ་རོ་རྫོན་སིདྲི་མཁྱེན་ལོ། །མར་པ་ཚོས་ཀྱི་སློ་གྲོས་མཁྱེན་ལོ། །མི་ལ་བཞད་པ་དོ་རྗེ་མཁྱེན་ལོ། །དུགས་པོ་ལྷ་  
 NA RO JNANA SIDDHI KHYEN NO MAR PA CHÖ KYI LO DRÖ KHYEN NO MI LA SHE PA DOR JE KHYEN NO DAK PO DA  
 Naropa, Indian mahasiddha Marpa the translator, first Tibetan lineage holder Milarepa, “Laughing Vajra” Gampopa,

འོ་ཤོན་ལུ་མཁྱེན་ལོ། །པལ་དེན་དུ་སུ་གསུམ་མཁྱེན་པ་མཁྱེན་ལོ། །སི་ཏུ་འགོ་མགོན་རས་ཚེན་མཁྱེན་ལོ། །པོ་ཏྲཀ་བསོད་ནམས་དོ་རྗེ་མཁྱེན་ལོ།།  
 Ö SHON NU KHYEN NO PAL DEN DU SUM KHYEN PA KHYEN NO SI TU DRO GON RE CHEN KHYEN NO POM DRAK SÖ NAM DOR JE KHYEN NO  
 first monastic lineage holder Karmapa I Situpa I, disciple of Karmapa I Pomdrakpa, who transmitted the Karma Kamtsang lineage

གྲུབ་ཚེན་ཀར་མ་པཀ་ཤི་མཁྱེན་ལོ། །མེ་ཏུ་འགོ་མགོན་རས་ཚེན་མཁྱེན་ལོ། །སེ་པ་རང་ལུང་དོ་རྗེ་མཁྱེན་ལོ། །རྒྱལ་པོ་ལུང་ཏོན་  
 DRUB CHEN KAR MA PAK SHI KHYEN NO KHE DRUB OR GYEN CHEN PO KHYEN NO SEM PA RANG JUNG DOR JE KHYEN NO GYAL WA YUNG TÖN  
 Karmapa II Orgyenpa, disciple of Karma Pakshi and a master of the Drukpa Kagyu Karmapa III Yungtonpa,

ཚེན་པོ་མཁྱེན་ལོ། །འཛམ་གླིང་ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པ་མཁྱེན་ལོ། །ཏོག་ས་ལཱ་མ་འཕྲོད་དབང་པོ་མཁྱེན་ལོ། །ཚོ་ཤེ་དེ་ཤིན་ཤེཀ་པ་མཁྱེན་ལོ།།  
 CHEN PO KHYEN NO DZAM LING CHÖ KYI DRAK PA KHYEN NO TOK DEN KHA CHÖ WANG PO KHYEN NO CHÖ JE DE SHIN SHEK PA KHYEN NO  
 disciple of Karmapa III Rolpe Dorje, Karmapa IV Shamarpa II Karmapa V

༄༅། །རྗེ་བཙུན་རང་བྱུང་བླ་མ་མཁུང་ལོ། །སྐུ་ལ་སྐུ་མཐོང་བ་དོན་ལྡན་མཁུང་ལོ། །ཀུན་མཁུང་འཇམ་དཔལ་བཟང་པོ་མཁུང་ལོ། །བྱང་སེམས་དཔལ་འབྱོར་  
 JE TSUN RAT NA BHA DRA KHYEN NO TRUL KU TONG WA DÖN DEN KHYEN NO KUN KHYEN JAM PAL ZANG PO KHYEN NO JANG SEM PAL JOR DÖN  
 Rigpe Raldri, great teacher of Mahamudra Karmapa VI Bengar Jampal Zangpo, disciple of Karmapa VI and Dor-je Chang Tungma author

དོན་གྲུབ་མཁུང་ལོ། །རྒྱལ་དབང་ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་མཁུང་ལོ། །གྲུབ་ཚེན་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབྱོར་མཁུང་ལོ། །མཚུངས་མེད་མི་བསྐྱེད་དོ་རྗེ་མཁུང་ལོ། །  
 DRUB KHYEN NO GYAL WANG CHÖ DRAK GYAM TSO KHYEN NO DRUB CHEN TRA SHI PAL JOR KHYEN NO TSUNG ME MI KYÖ DOR JE KHYEN NO  
 Gyaltsap I Karmapa VII First Sangye Nyenpa tulku Karmapa VIII

རྒྱལ་དབང་དཀོན་མཚོག་ཡན་ལག་མཁུང་ལོ། །རྗེ་བཙུན་དབང་ལྷུག་དོ་རྗེ་མཁུང་ལོ། །གར་དབང་ཚོས་ཀྱི་དབང་ལྷུག་མཁུང་ལོ། །རྒྱལ་མཚོག་ཚོས་  
 GYAL WANG KON CHOK YEN LAK KHYEN NO JE TSUN WANG CHUK DOR JE KHYEN NO GAR WANG CHÖ KYI WANG CHUK KHYEN NO GYAL CHOK CHÖ  
 Shamarpa V Karmapa IX Shamarpa VI

དཔྱིངས་དོ་རྗེ་མཁུང་ལོ། །དཔལ་ལྡན་ཡེ་ཤེས་སྣིང་པོ་མཁུང་ལོ། །མཚུངས་མེད་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་མཁུང་ལོ། །དཔལ་ཚེན་ཚོས་ཀྱི་དོན་གྲུབ་མཁུང་ལོ། །  
 YING DOR JE KHYEN NO PAL DEN YE SHE NYING PO KHYEN NO TSUNG ME YE SHE DOR JE KHYEN NO PAL CHEN CHÖ KYI DON DRUB KHYEN NO  
 Karmapa X Shamarpa VII Karmapa XI Shamarpa VIII

རྒྱལ་དབང་བྱང་ཚུབ་དོ་རྗེ་མཁུང་ལོ། །སི་ཏུ་ཚོས་ཀྱི་འབྱུང་གནས་མཁུང་ལོ། །རྗེ་བཙུན་བདུད་འདུལ་དོ་རྗེ་མཁུང་ལོ། །མི་པམ་ཚོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་  
 GYAL WANG JANG CHUB DOR JE KHYEN NO SI TU CHÖ KYI JUNG NAY KHYEN NO JE TSUN DÜ DUL DOR JE KHYEN NO MI PAM CHÖ DRUB GYAM TSO  
 Karmapa XII Situpa VIII Karmapa XIII Shamarpa X

མཁུང་ལོ། །པཎྜ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ་མཁུང་ལོ། །ཐེག་པ་མཚོག་གི་དོ་རྗེ་མཁུང་ལོ། །རྒྱལ་སྐས་ལྷོ་གོས་མཐའ་ཡས་མཁུང་ལོ། །ཀུན་བཟང་མཁུང་  
 KHYEN NO PE MA NYIN JE WANG PO KHYEN NO TEK PA CHOK GI DOR JE KHYEN NO GYAL SAY LO DRÖ TA YE KHYEN NO KUN ZANG KHA  
 Situpa IX, root lama of Jamgon Kongtrul I Karmapa XIV Jamgon Kongtrul Lodrö Thaye, the Great

༄༅། །ཁྱེད་ལྷོ་རྗེ་མཆོད་ལོ། །པདྨ་དབང་མཚོག་རྒྱལ་པོ་མཆོད་ལོ། །དཔལ་ལྷན་མཆོད་བརྟེ་འོད་ཟེར་མཆོད་ལོ། །རང་རྒྱུད་རིག་པའི་རྗེ་རྗེ་མཆོད་ལོ། །

KHYAB DOR JE KHYEN NO PE MA WANG CHOK GYAL PO KHYEN NO PAL DEN KHYEN TSE Ö ZER KHYEN NO RANG JUNG RIK PAY DOR JE KHYEN NO  
Karmapa XV Situpa XI Jamgon Kongtrul II of Palpung Karmapa XVI

གྲུབ་དབང་འོར་བུ་དོན་གྲུབ་མཆོད་ལོ། །དྲིན་ཅན་ཙུ་བའི་སྤྲུལ་མ་མཆོད་ལོ། །ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཆོད་ལོ། །ཚོས་སྦྱོང་མ་མགོན་ལྷུ་མ་དྲལ་

DRUB WANG NOR BU DÖN DRUB KHYEN NO DRIN CHEN TSA WAY LA MA KHYEN NO YI DAM KYIL KHOR LHA TSOK KHYEN NO CHÖ KYONG MA GÖN  
Kalu Rinpoche's root lama Our own kind Root La-ma, khyen-no Yi-dam man-da-la sphere, khyen-no Pro-tec-tor, Protec-tress,

མཆོད་ལོ། །བདག་སོགས་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ། །ཕྱགས་བརྟེ་ཡི་ཤེས་ཚེན་པོས་གཟིགས་ནས། །ཕྱག་ཚེན་གནས་ལྷགས་རྟོགས་པར་མཛོད་ཅིག། །

CHAM DRAL KHYEN NO DAK SOK DRO DRUK SEM CHEN KUN LA TUK TSE YE SHE CHEN POY ZIK NE CHAK CHEN NE LUK TOK PAR DZÖ CHIK  
khyen-no Please look up-on me and all beings With your great kind-ness and wis-dom, To rea-lize truth: Mahamudra.

བདག་དང་འགྲོ་བ་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་འདི་ནས་གཟུང་སྟེ་དི་སྤིང་བྱང་ཚུབ་སྟེང་པོ་ལ་མཚིས་གྱི་བར་དུ།

DAK DANG DRO WA NAM KHAY TA DANG NYAM PAY SEM CHEN TAM CHE DÜ DI NE ZUNG TE JI SI JANG CHUB NYING PO LA CHI KYI BAR DU  
I and all sen-tient beings, we wan-der-ers who fill all space, from this time on un-til we reach the es-sence of en-light-en-ment:

དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །སངས་རྒྱས་བཙུམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་

PAL DEN LA MA DAM PA NAM LA KYAB SU CHIO YI DAM KYIL KHOR GYI LHA TSOK NAM LA KYAB SU CHIO SANG GYE CHOM DEN DE NAM LA  
We take ref-uge in the glo-rious, ho-ly La-mas, We take ref-uge in the Yi-dam de-ity man-da-las, We take ref-uge in the Bud-dhas, tran-scen-dent

སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་སྤྲུང་མའི་

KYAB SU CHIO DAM PAY CHÖ NAM LA KYAB SU CHIO PAK PAY GEN DUN NAM LA KYAB SU CHIO PA WO KHAN DRO CHÖ KYONG SUNG MAY  
con-quer-ors, We take ref-uge in the true and sa-cred Dhar-ma, We take ref-uge in the no-ble, exal-ted San-gha, We take ref-uge in the hosts of wis-dom eye

༄༅། །ཚོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐྱབས་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

TSOK YE SHE KYI CHEN DANG DEN PA NAM LA KYAB SU CHIO  
pos-ses-sing da-kas and da-ki-nis, guar-dians, and pro-tec-tors of the Dhar-ma.

དང་པོ་སྐྱབས་སེམས།

First, Refuge and Bodhicitta

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།།

SANG GYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA  
In Bud-dha, Dhar-ma, and the San-gha

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

JANG CHUB BAR DU DAK NI KYAB SU CHI  
I take ref-uge till I a-wak-en.

།བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAK GI JIN SOK GYI PAY SÖ NAM KYI  
through practicing the six perfections,

།འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO LA PEN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOK  
May I reach Bud-dha-hood for be-ings.

།ལན་གསུམ།

3x

ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

Deity Visualization:

བདག་སོགས་མཁའ་བྱུང་སེམས་ཅན་གྱི།

DAK SOK KHA KYAB SEM CHEN GYI

Above my crown and those of

སྦྱི་གཙུག་པད་དཀར་ཟླ་བའི་སྟེང་།

CHI TSUK PE KAR DA WAY TENG

On a white lo-tus-moon seat

འཇིག་ལས་འཕགས་མཚོག་སྐྱབ་རས་གཟིགས།།

HRIH LE PAK CHOK CHEN RE ZIG

From the [white] syl-la-ble HRI,

དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྷ་ལྷན་འཕྲོ།

KAR SAL Ö ZER NGA DEN TRO

No-ble, su-preme Chen-re-zig,

།མངོས་འཇུམ་གྲགས་རྗེའི་སྐྱབ་ཀྱིས་གཟིགས།

DZE DZUM TUK JEY CHEN GYI ZIK

Bril-liant white, ra-di-a-ting Five-col-ored [wis-dom] light rays.

།ཕྱག་བཞིའི་དང་པོ་ཐལ་སྐྱར་མཛད།

CHAK SHIY DANG PO TAL JAR DZE

Beau-ti-ful, smil-ing, gaz-ing

།འོག་གཉིས་ཤེལ་སྡེང་།

OK NYI SHEL TRENG

With eyes of kind com-pas-sion,

པད་དཀར་བསྐྱམས།

PE KAR NAM

Four hands, first pair with palms joined,

།དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྦྱས།

DAR DANG RIN CHEN GYEN GYI TRE

Low-er two hold a cry-stal

།རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་སྟོད་གཡོགས་གསོལ།

RI DAK PAK PAY TÖ YOK SOL

Ros-ar-y and white lo-tus;

།འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན།།

Ö PAK ME PAY Ü GYEN CHEN

Wear-ing silks and pre-cious gems, And a cape made of deer-skin,

འབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྦྱིལ་ཀྱང་བཞུགས།

SHAB NYI DOR JEY KYIL TRUNG SHUK

Crown jewel is A-mi-ta-bha.

།དྲི་མེད་ཟླ་བར་རྒྱབ་བརྟེན་པ།

DRI ME DA WAR GYAB TEN PA

Two legs in vaj-ra pos-ture, Stain-less moon as his back-rest,

།སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་དོ་བོར་གྱུར།།

KYAB NE KUN DÜ NGO WOR GYUR

He is the ve-ry es-sence Of all the ref-uge sour-ces.



འབདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམ་ལ།

རྫོ་བོ་རྫློན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱ་མདོག་དཀར།

JO WO KYÖN GYI MA GÖ KU DOK KAR

O flaw-less Lord in col-or white,

རྫོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་

DZOK SANG GYE KYI Ü LA GYEN

A per-fect Bud-dha as your crown,

Recite as many times as you are able, while thinking that all sentient beings are praying in unison:

བརྒྱན།

འཇུགས་རྗེའི་སྐྱེན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས།

TUK JEY CHEN GYI DRO LA ZIK

You see us with com-pas-sion's eyes:

སྐྱེན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

CHEN RE ZIG LA CHAK TSAL LO

To you, Chen-re-zig, I bow down. 3x

ཞེས་ཅི་རུས་བསགས། ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

The Seven-branch Prayer:

འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་

PAK PA CHEN RE

Chen-re-zig, no-ble,

གཟིགས་དབང་དང་།

ZIG WANG DANG

power-ful,

སྤྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

CHOK CHU DÜ SUM SHUK PA YI

Bud-dhas and bo-dhi-sat-tvas

རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

GYAL WA SE CHE TAM CHE LA

Of three times, ten di-rec-tions:

ཀྱུན་ནས་དྲངས་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

KUN NE DANG WE CHAK TSAL LO

We bow to you sin-cere-ly.

མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲིས་མར་མེ་དྲི།

ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI

Flow-ers, in-cense, lamps, fra-grance,

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ།

SHAL ZE ROL MO LA SOK PA

Food, mu-sic, more, we of-fer

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱེལ་ནས་འབུལ།

NGÖ JOR YI KYI TRUL NE BUL

Real ob-jects and i-ma-gined:

འཕགས་པའི་ཚོགས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།།

PAK PAY TSOK KYI SHE SU SOL

No-ble Ones, please ac-cept them.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

TOK MA ME NE DA TAY BAR

Be-gin-ning-less un-til now,

མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྷ།

MI GE CHU DANG TSAM ME NGA

Mind pow-ered by af-flic-tions,

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི།

SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PAY

Ten e-vil and five bound-less

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བཀྲི།།

DIK PA TAM CHE SHAK PAR GYI

Acts done, we now confess them.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱུབ་སེམས།

NYEN TÖ RANG GYAL JANG CHUB SEM

Hear-ers, self-lib-er-a-tors,

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།

SO SO KYE WO LA SOK PE

He-roes, and com-mon be-ings,

དུས་གསུམ་དགོ་བ་ཅི་བསགས་པའི།

DÜ SUM GE WA CHI SAK PAY

We take joy in the mer-it,

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།།

SÖ NAM LA NI DAK YI RANG

You ga-ther in the three times.



༄༅། །སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སློ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུར། །ཆེ་ཆུང་ཕྱོད་མོང་གེག་པ་ཡི། །ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།།  
SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG LO YI CHE DRAK JI TA WAR CHE CHUNG TÜN MONG TEK PA YI CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SOL  
Ac-cord-ing to the dif-ferent Pro-pen-si-ties of be-ings, Please turn the wheel of Dhar-ma, The common: great and lesser.

འཁོར་བ་རི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། །ལྷ་ངན་མི་འདའ་བྱུགས་རྗེ་ཡིས། །སྤྱད་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།།  
KHOR WA JI SI MA TONG BAR NYA NGEN MI DA TUK JE YI DUK NGAL GYAM TSOR CHING WA YI SEM CHEN NAM LA ZIK SU SOL  
Un-til sam-sa-ra's emp-ty Please en-ter not nir-va-na, But with com-pas-sion look on Be-ings who drown in suf-fering.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།  
DAK GI SÖ NAM CHI SAK PA TAM CHE JANG CHUB GYUR GYUR NE RING PO MI TOK DRO WA YI DREN PAY PAL DU DAK GYUR CHIK  
May all my me-rit gath-ered Bring me to full awake-ning So I may soon be-come a Glo-ri-ous guide of be-ings.

སློན་དགོས་སྟོང་པ་སྐྱོད་དཀར་པོའི་བྱུགས་དམ་སྦྱར་རས་གཟིགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ནི། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱ་མ་སྦྱར་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྦྱར་རས་གཟིགས།།  
SOL WA DEB SO LA MA CHEN RE ZIG SOL WA DEB SO YI DAM CHEN RE ZIG  
I pray to you, La-mâ Chen-re-zig, I pray to you, Yi-dâm Chên-re-zig,

*Gelong Pema Karpo's Prayer to His Personal Deity, Chenrezig:*

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཚོག་སྦྱར་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྦྱར་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་  
SOL WA DEB SO PAK CHOK CHEN RE ZIG SOL WA DEB SO KYAB GÖN CHEN RE ZIG SOL WA DEB SO JAM GÖN  
I pray to you, Noblê Chen-re-zig, To yôu Lord of ref-ûge, Chên-re-zig, Lord of lov-ing kind-ness,

སྦྱར་རས་གཟིགས། །བྱུགས་རྗེས་བྱུངས་ཤིག་རྒྱལ་བ་བྱུགས་རྗེ་ཅན། །མཐའ་མེད་འཁོར་བར་གྲངས་མེད་འབྱམས་གྱུར་ཅིང་། །བཟོད་མེད་སྤྱད་བསྐྱེད་  
CHEN RE ZIG TUK JE ZUNG SHIK GYAL WA TUK JE CHEN TA ME KHOR WAR DRANG ME KHYAM GYUR CHING ZÖ ME DUK NGAL  
Chen-re-zig Kind Vîc-tor hold me in yôur kind-ness. Wan-der-ing in end-lêss sam-sa-ra En-dûr-ing un-bear-â-blě

ལྷོ། ལྷོང་བའི་འགོ་བ་ལ། NYONG WAY DRO WA LA suf-fering,	།མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཚིས་སོ། GÖN PO KYE LE KYAB SHEN MA CHI SO Beings <u>have</u> no o-thêr ref-uge than you:	།ནམ་མཁའ་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། NAM KHYEN SANG GYE TOB PAR JIN GYI LOB Bless ús to be om-nĩ-sciënt Bud-dha.	།ཐོག་མེད་དུས་ TOK ME DÜ Through harm-ful
ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། NE LE NGEN SAK PAY TÜ acts done sînce no begin-ning	།ཞེ་སྤང་དབང་གིས་དམྱལ་བར་སྐྱེས་གུར་ཏེ། SHE DANG WANG GI NYAL WAR KYE GYUR TE From âng-er be-ings äre bõrn in hell.	།ཚ་གང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལྷོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། TSA DRANG DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM They suf-fer heat and cõld; may they be	།ལྷ་མཚོག་ཁྱེད་ LHA CHOK Re-bõrn
ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། KHYE KYI DRUNG DU KYE WAR SHOK in your pre-sência, Dê-i-ty.	།ཨོྩ་མ་ཁི་པཎྜེ་ཧཱུྃ། OM MA NI PE ME HUNG OM MANI PEME HUNG	།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། TOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY TÜ Through harm-ful acts done sînce no begin-ning	།སེར་སྤེལ་དབང་གིས་ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེས།། SER NAY WANG GI YI DAK NE SU KYE From grêed beings are born äs hûn-gry ghosts.

བགྱེས་སྐྱོམ་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལྷོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། TRE KOM DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM They suffer hun-ger ând thirst; may they	།ཞིང་མཚོག་པོ་ཏཱ་ལ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། SHING CHOK PO TA LA RU KYE WAR SHOK Be rê-born in high-est Põ-ta-la.	།ཨོྩ་མ་ཁི་པཎྜེ་ཧཱུྃ། OM MA NI PE ME HUNG OM MANI PEME HUNG	།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། TOK ME DÜ NE LE NGEN SAK Through harm-ful acts done sînce
པའི་མཐུས། །གཏི་མུག་དབང་གིས་དུད་འགོར་སྐྱེས་གུར་ཏེ། PAY TÜ TI MUK WANG GI DÜ DROR KYE GYUR TE no begin-ning De-lûd-ed beings are born äs ân-i-mals.	།སྤོན་སྤྲུག་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལྷོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། LEN KUK DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM They suffer sim-ple mînd and mute voice	།མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། GÖN PO KHYE KYI DRUNG DU KYE WAR SHOK Protêctor may they bẽ bõrn with you	
།ཨོྩ་མ་ཁི་པཎྜེ་ཧཱུྃ། OM MA NI PE ME HUNG OM MANI PEME HUNG	།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། TOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY TÜ Through harm-ful acts done sînce no begin-ning	།ཕྱག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས། TRAK DOK WANG GI LHA MIN NE SU KYE Through jêal-ous-y beings äre nõt-quite-gods.	།འཐབ་ཚེད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལྷོང་བའི་ TAB TSÖ DUK NGAL NYONG WAY They suf-fer con-flicts ând



༄༅། །སེམས་ཅན་རྣམས། །པོ་ཏཱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །ཨོཾ་མ་ཎི་པེ་མེ་ཏུ། །ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ང་རྒྱལ་དབང་།  
SEM CHEN NAM PO TA LA YI SHING DU KYE WAR SHO OM MA NI PE ME HUNG TOK ME DÜ NE LE NGEN SAK PAY TÜ NGA GYAL WANG GI LHA  
quar-rel-ing May they take re-birth in Pö-ta-la. OM MANI PEME HUNG Through harm-ful acts done since no begin-ning In gôds' realms be-ings äre

གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །འཕོ་ལྷུང་སྐྱུག་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །པོ་ཏཱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །ཨོཾ་མ་ཎི་པེ་མེ་ཏུ། །བདག་གི་སྐྱེ་།  
YI NE SU KYE PO TUNG DUK NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM PO TA LA YI SHING DU KYE WAR SHO OM MA NI PE ME HUNG DAK NI KYE  
börn through pride. Their suf-fer-ing is chänge and down-fall May they take rebirth in Pö-ta-la. OM MANI PEME HUNG In all ex-is-ten-cês,

ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །སྐྱུན་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས། །མ་དག་ཞིང་གི་འགོ་རྣམས་སྒྲོལ་བ་དང་། །གསུང་མཚོག་ཡིག་དུག་སྤྱོད་གས།  
SHING KYE WA TAM CHE DU CHEN RE ZIG DANG DZE PA TSUNG PA YI MA DAK SHING GI DRO NAM DROL WA DANG SUNG CHOK YIK DRUK CHOK  
life to life, May äll my deeds be like Chên-re-zig's. May I free be-ings frôm im-pure realms And sprêad the six great sã-cred sounds.

བཅུར་རྒྱས་པར་ཤོག། །འཕགས་མཚོག་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་མཐུས། །བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགོ་བ་རྣམས། །ལས་འབྲས་ལྷུང་ལེན་།  
CHUR GYE PAR SHOK PAK CHOK KHYE LA SOL WA DEB PAY TÜ DAK GI DUL JAR GYUR PAY DRO WA NAM LE DRE LHUR LEN  
Through this prayer to you, Ô Noble One, May äll beings heed kar-mã änd re-sult, En-gage in vir-tue dîl-i-gent-ly, May they prac-tice Dhar-mã for all beings.

དགོ་བའི་ལས་ལ་བརྩོན། །འགོ་བའི་དོན་དུ་ཚོས་དང་ལྷན་པར་ཤོག། །ཅེས་དང་། དེ་ལྟར་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བ་ཉལ་བས། །འཕགས་པའི་སྐྱེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །།  
GE WAY LE LA TSÖN DRO WAY DÖN DU CHÖ DANG DEN PAR SHOK DE TAR TSE CHIK SOL TAB PE PAK PAY KU LE Ö ZER TRÖ  
And then: One-point-ed rec-i-ta-tion Of this prayer caus-es light to Ra-di-ate from the Ar-ya's Body, which pur-i-fies all Im-pure kar-mic ap-pear-ance

མ་དག་ལས་སྒྲུང་འབྲུལ་ཤེས་སྒྲུང་། །སྤྱི་སྒྲོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། །ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས། །སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས། །།  
MA DAK LE NANG TRUL SHE JANG CHI NÖ DE WA CHEN GYI SHING NANG CHÜ KYE DRÖ LÜ NGAK SEM CHEN RE ZIG WANG KU SUNG TUK  
And all men-tal con-fu-sion, Trans-forms the out-er world to Bliss-ful realm of De-wa-chen; Trans-forms the in-ner es-sence, Bod-y, speech, mind of be-ings,

༄༅། །སྒྲུང་གྲགས་རིག་སྟོང་དབྱེར་མེད་གྱུར། །ཅེས་པའི་དོན་སྒྲོམ་བཞིན་དུ། །ཨོ་མ་ཎི་པལྗེ་ཏུ། །ཅི་འགྲུབ་བརླམས། །མཐར་འཁོར་གསུམ་མི་རྟོགས་པའི་རང་ངོར་མཉམ་པར་བཞག།  
 NANG DRAK RIK TONG YER ME GYUR *That was the mantra visualization* OM MA NI PE ME HUNG *Recite as many times as you can. At the end, rest the mind in its own essence,*  
 In-to en-light-ened bod-y, Speech and mind of Chen-re-zig. Ap-pea-rance, sound, a-ware-ness U-ni-fy with emp-ti-ness. *which does not conceptualize triplicity.*

བདག་གཞན་ལུས་སྤང་འཕགས་པའི་སྐྱེ། །སྒྲུ་གྲགས་ཡི་གོ་དྲུག་པའི་དབྱེར་ས། །དྲན་ཏོགས་ཡི་ཤེས་ཚེན་པོའི་གྲོང་། །དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།  
 DAK SHEN LÜ NANG PAK PAY KU DRA DRAK YI GE DRUK PAY YANG DREN TOK YE SHE CHEN POY LONG GE WA DI YI NYUR DU DAK  
 My own and oth-ers' bod-ies Ap-pear in form Chen-re-zig; Sounds are the mel-o-dy of Chen-re-zig's sa-cred letters. All mem-o-ries and thoughts

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །  
 CHEN RE ZIG WANG DRUB GYUR NE DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA DE YI SA LA GÖ PAR SHOK  
 Ex-pe-ri-ence of vast wis-dom. This prac-tice may it quick-ly Ac-com-plete Great Chen-re-zig, And place each sen-tient be-ing In that same per-fect state.

།ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བསྐྱོམ་བརླམས་འགོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་ཅེས་གྲུབ་ཚེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པའི་གསུང་གིན་རྒྱབས་ཅན་ལོ། །།

*This meditation and recitation of the Great Compassionate One, "Benefit for Beings Pervading Space," is imbued with the speech blessing of the Mahasiddha Thangtong Gyalpo.*

འདི་ལྟར་བསྐྱོམ་བརླམས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཀུན། །མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བ་གྱུར་མ་ཐག།  
 DI TAR GOM DE GYI PAY SÖ NAM KYI DAG DANG DAG LA DREL TOK DRO WA KUN MI TSANG LÜ DI WOR WA GYUR MA TAK  
 Based on the mêt-îf of this prac-tîce, Mây Î ãnd all con-nect-ëd bë-ings Whên we dis-cârd this im-pÛre bod-ÿ Tâke î-n-stânt birth mi-rac-Û-löus-ly

བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྒྱས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བགྲོད་ནས། །སྐྱུལ་པས་སྐྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག། །།  
 DE WA CHEN DU DZÜ TE KYE WAR SHOK KYE MA TAK TU SA CHU RAB DRÖ NE TRUL PE CHOK CHUR SHEN DÖN CHE PAR SHOK  
 In De-wa-chên, ând when wê're born thêre Mây wê prö-gress to the Tënth BhÛ-mi, Ând em-a-nâte î-n all ðir-ect-tiöns, Tô bê-në-fit beings ev-erÿ-where.

ཨུ། ། ལྷོ་ལྷུ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཚན་། བརྒྱ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལེ། ཡ་མཚའ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཚན་། བརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མཚན་།  
 HUNG UR GYEN YUL GYI NUB JANG TSAM PE MA GE SAR DONG PO LA YA TSEN CHOK GI NGÖ DRUB NYE PE MA JUNG NE SHE SU DRAK KHOR DU  
 HUNG On Or-gyen's north-west bor-der On a stem-med lo-tus flow'r, With won-drous su-preme sid-dhi, Ringed by ma-ny da-ki-nis,

འཛོལ་དུ་མཁའ་འཁོར་མང་པོས་བརྒྱལ་བའོ། ། བྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་གྱིས་། བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མཚན་། གུ་རུ་བརྒྱ་སྐྱོ་རྩྭ་། ཨོྃ་ཨུྃ་རྩྭ་།  
 KHAN DRO MANG PÖ KOR KYE GYI JE SU DAK DRUB KYI JIN GYI LAB CHIR SHEK SU SOL GURU PEMA SIDDHI HUNG OM AH HUNG BENZA GURU  
 You are famed as Lo-tus-Born. Please come and be-stow bless-ings To fol-low your ex-am-ple. GURU PEMA SIDDHI HUNG OM AH HUNG BENZA

བརྒྱ་གུ་རུ་བརྒྱ་སྐྱོ་རྩྭ་། དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐུར་དུ་བདག་། ཨོྃ་རྒྱལ་པརྒྱ་འབྱུང་གུར་ནས། འཁོར་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །།  
 PEMA SIDDHI HUNG GE WA DI YI NYUR DU DAK OR GYEN PE MA DRUB GYUR NE DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA DE YI SA LA GÖ PAR SHOK  
 GURU PEMA SIDDHI HUNG This prac-tice, may it quick-ly Ac-com-ple-ish Or-gyen Pe-ma And place each sen-tient be-ing In that same per-fect state.

༄༅། ལྷོན་ལམ་བསྐྱེས་པ་ནི། ཨོ་མ་ཉོཾ རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་ཉ། གཡས་སུ་ལོ་བོ་བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པ་དང་ཉ། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་

E MA HO NGO TSAR SANG GYE NANG WA TA YE DANG YE SU JO WO TUK JE CHEN PO DANG YÖN DU SEM PA

Short Dewachen Monlam: Emaho! Won-der-ful Bud-dha of Lim-it-less Light, To his right the Lord of Great Com-panion, To his left the He-ro of Great Power,

མཐུ་ཚེན་བོ་བ་རྣམས་ལཾ། སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་མེད་འཁོར་གྱིས་སྐྱོར་ཉ། བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡིཾ། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་

TU CHEN TOB NAM LA SANG GYE JANG SEM PAK ME KHOR GYI KOR DE KYI NGO TSAR PAK TU ME PA YI DE WA CHEN SHE JA WAY

Ringed by mass-es of En-light-ened Ones. In this pure land known as De-wa-chen, Won-drous bliss and end-less hap-pi-ness;

ཞིང་ཁམས་དེར་ཉ། བདག་ནི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག་ཉ། སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུཾ། དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག་ཉ།

SHING KHAM DER DAK NI DI NE TSE PÖ GYUR MA TAK KYE WA SHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU DE RU KYE NE NANG TAY SHAL TONG SHOK

The mo-moment of our pass-ing from this life, With-out a sin-gle in-ter-ven-ing birth, Born there, may we see A-mi-ta-bha's face.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྐྱོན་ལམ་བཏབ་པ་འདིཾ། ལྷོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཉ། གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་ཉ།

DE KE DAK GI MÖN LAM TAB PA DI CHOK CHUY SANG GYE JANG SEM TAM CHE KYI GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU SOL

Bud-dhas, bo-dhi-sat-tvas ev-ery-where, Grant your bles-sing for no hin-dran-ces To ful-fill-ment of this wish-ing prayer.

ཏཱ་ཐ་ཤ། པཎ་སྐྱེ་ཡ་ཨ་ཕ་བློ་དྲན་ལྷོ་ཏཱ་ཤ།  
TAYATHA PENTSANDRIYA AWA BODHA NI SO HA  
TA-YA-TA PEN-TSAN-DRI-YA A-WA BO-DHA NI SO HA

༄༅། །བདེ་ཆེན་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོར་རྟག་རྩིས་པ། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གཏེར་ཆེན་ཀམ་པ། །ཡབ་སྲས་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་སྲིད་མཚོ་འདིར།།  
 DE CHEN TSO G KYI KHOR LOR TAK ROL PA DÜ SUM GYAL WAY TER CHEN KARMA PA YAB SE GYÜ PAR CHE PAY SI TSO DIR  
 Of the feast gath-er-ing of Great Bliss, You par-take al-ways, e-ter-nal-ly, Trea-sure of the Bud-dhas of three times, Kar-ma-pa, and Lin-eage Hold-ers all,

བསྐལ་པ་བསྐལ་པའི་བར་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །གང་གིས་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ། །ཐོས་བསམ་སྐྱབ་པ་སྦྱིང་བོར་བྱེད་པ་ཡི།།  
 KAL PA KAL PAY BAR DU SHAB TEN SOL GANG GI ZAB SANG SUNG GI SANG WA LA TÖ SAM DRUB PA NYING POR JE PA YI  
 In this sea of cyc-lic ex-ist-ence, Please re-main e-on up-on e-on. May re-nun-ci-ates and learn-ed ones, All who ac-tual-ize the es-sence of

སྲོང་དང་གྲོག་པའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །དབྱར་གྱི་ཚུ་བོ་ལྟ་བུར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།  
 PONG DANG LOG PAY DE NAM TAM CHE NI YAR GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIG  
 Hear-ing, con-tem-pla-tion and prac-tice Of your secret and pro-found teach-ings, May they flou-rish just like streams in spring.

སྐྱ་མ་མཁུམ་ནོ་དྲིན་ཅན་ཚུ་བའི་སྐྱ་མ་མཁུམ་ནོ། བ་མོ་གུ་སྤུ རིགས་བརྒྱའི་བྱུང་བདག་བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་མགོན། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྲི་གཟུགས་  
 LA MA KHYEN NO DRIN CHEN TSA WAY LA MA KHYEN NO NAMO GURU RIG GYAY KHYAB DAG TEN DANG DRO WAY GÖN DÜ SUM GYAL WAY CHI  
 La-ma, hear me! Kind tsa-wai La-ma, hear me! Na-mo gu-ru! Mas-ter of one hun-dred fam-il-ies, Pro-tec-tor of teach-ings and all beings, Form of three times'

ཀམ་པའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱོད་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །སྤྱོད་ལས་སྤྱོད་མཐའ་ཀུན་དུ་བྱུང་གྱུར་ཅིག །དད་ལྡན་རབ་གྲུས་གདུང་བས་གསོལ།  
 ZUG KAR MA PAY SHAB PE TEN CHING DZECTRIN GYE GYUR CHIG TRIN LE CHOG TA KUN DU KHYAB GYUR CHIG DE DEN RAB GÜ DUNG WE SOL  
 Bud-dhas, Kar-ma-pa, May your lotus feet re-main stead-fast, May your deeds and ac-tions mul-ti-ply, May your Bud-dha ac-tiv-it-y spread To the farth-est

འདེབས་ན། །རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་། །ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །ཇི་སྐད་སྟོན་པའི་དོན་ཆེན་ལྷུང་འགྲུབ་ཤོག།  
 DEB NA TSA SUM GYAL WA GYAM TSO TUG KYE DANG CHÖ NYI NAM PAR DAG PAY DEN TOB KYI JI KE MÖN PAY DEN CHEN NYUR DRUB SHOK  
 boun-dar-ies of space. With de-vo-tion, long-ing, and with faith, We pray that this as-pi-ra-tion prayer, Through the kind com-pas-sion of Three Roots  
 And the vast, great o-cean of Vic-tors, And the per-fect-ly pure true na-ture, That its vast, great mean-ing be ful-filled Quick-ly and ex-act-ly as ex-pressed.

༄༅། །པརྒྱའི་རྒྱལ་ཚབ་བརྟན་དང་འགྲོ་བའི་མགོན། །མ་འོངས་སངས་རྒྱས་རྒྱལ་ཚབ་མ་ཕམ་པ། །རྩ་ཡི་སི་ཏུ་བརྟན་དོན་ཡོད་གྱི།།  
 PE MAY GYAL TSAB TEN DANG DRO WAY GÖN MA ONG SANG GYE GYAL TSAB MA PAM PA TA YI SI TU PE MA DÖN YÖ KYI  
 Lo-tus Re-gent, who pro-tects teach-ings, Fu-ture Bud-dha, who pro-tects be-ings, Su-preme Tai Si-tu Pe-ma Don-yö, May your lo-tus feet re-main stead-fast

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། མཐའ་ཡས་དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཚེན་པོས། །རྣམ་པར་སྣང་མཛད་རིག་གྲོལ་སྐྱལ་བའི་སྐྱ།།  
 SHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIG TA YE MIK ME TSE WAY TER CHEN PÖ NAM PAR NANG DZE RIG DROL TRUL PAY KU  
 And your Bud-dha ac-tiv-it-y spread. Through your vast trove of lim-it-less love Free from any point of ref-er-ence, Vai-ro-cha-na's em-a-na-tion of

འཇམ་མགོན་སློབ་གྲོས་ཚོས་གྱི་ཉི་མ་ཡི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།  
 JAM GÖN LO DRÖ CHÖ KYI NYI MA YI SHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIG  
 Lib-er-a-tion and in-tel-li-gence, To Jam-gon Lo-drö Chö-kyi Nyi-ma, May your lo-tus feet re-main stead-fast And your Bud-dha ac-tiv-i-ty spread.

སྤིང་དང་ཞི་བའི་དཔལ་གྱི་རྩེ་མོ་ལས། །སྐུལ་བྱུང་གསང་བའི་བདག་པོ་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོག། །རྒྱལ་ཚབ་གྲགས་པ་མི་འགྱུར་གོ་ཚ་ཡི།།  
 SI DANG SHI WAY PAL GYI TSE MO LE PUL JUNG SANG WAY DAG PO NAM TRUL CHOG GYAL TSAB DRAG PA MI GYUR GO CHA YI  
 From the pin-na-cle of ex-cel-lence Of both peace and cyc-lic ex-is-tence Splen-did high-est em-a-na-tion of Mas-ter of the Se-cret Doc-trine, Lord, Well-known

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། །དཀོན་མཚོག་རྩེ་བ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་འབྲས་གྱིས།།  
 SHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIG KON CHOG TSA WA SUM GYI JIN LAB DANG CHÖ NYI NAM PAR DAG PAY DEN DRE KYI  
 as Gyal-tsap, Min-jur Go-cha, May your lo-tus feet re-main stead-fast And your Bud-dha ac-tiv-i-ty spread. Through the bless-ings of Three Jewels, Three Roots

སྤྱ་མའི་ཞབས་པད་ཡུན་དུ་བརྟན་པ་དང་། །མཛད་སྤོན་ཕྱོགས་མཐར་ཐུབ་ཅིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།  
 LA MAY SHAB PE YÜN DU TEN PA DANG DZE TRIN CHOG TAR KYAB CHING GYE GYUR CHIG  
 And the truth of pure re-al-i-ty, May the Lama's lo-tus feet stand firm And Bud-dha ac-tiv-i-ty in-crease And ex-tend wher-ev-er space may reach.



༄། །བསྐྱབ་བསྟན་སྦྱིང་པོ་བཀའ་བརྒྱན་རིན་པོ་ཆེའི། །བསྟན་པ་འཛིན་པའི་བྱུང་མཚོག་འགྲོ་བའི་མགོན། །དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་རང་བྱུང་ཀུན་བྱུང་གྱི།།

DRUB TEN NYING PO KA GYÜ RIN PO CHEY TEN PA DZIN PAY KHYUNG CHOG DRO WAY GÖN PAL DEN LA MA RANG JUNG KUN KHYAB KYI  
Es-sence of the prac-tice lin-e-age, Su-preme hold-er of the teach-ings of Prec-ious Kag-yu, and pro-tec-tor of Be-ings, Glo-ri-ous La-ma Rang-jung

མཚོག་གི་སྐྱུལ་སྐྱུའི་ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་གསོལ།

CHOG GI TRUL KUY SHAB PE TAG TEN SOL

Kun-chap, may your trul-ku's lo-tus feet

།དྲུགས་ཤངས་བཀའ་བརྒྱན་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

DAK SHANG KA GYÜ TEN PAY GYAL TSEN DZIN

Re-main stead-fast through e-ter-ni-ty. // Bear-er of the Dak-shang Vic-tory Sign;

།འཕགས་ལོར་བདུན་དང་ཐོས་

PAG NOR DÜN DANG TÖ

Rich in wealth of sev-en no-ble kinds,

བསམ་སྒོམ་པའི་ལུག

SAM GOM PAY CHOG

Fa-vored with three ways of true know-ing:

།ལྷ་གཅིག་ལུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་པ།

LHA CHIG TUG JE CHEN POY NAL JOR PA

Hear-ing, med-i-tat-ing, re-lect-ing;

།འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་སྤྲུལ་མར་གསོལ་བ་འདེབས།།

DREL TSE DÖN DEN LA MAR SOL WA DEB

Yo-gin who em-bod-ies Chen-re-zig,

Ben-e-fit-ing every-one you meet,

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ།

CHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL

To you, La-ma, now I sup-pli-cate:

།དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་།

PAL DEN LA MAY SHAB PE TEN PA DANG

Grant at-tain-ments com-mon and su-preme. //

།མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་།།

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG

May all be-ings en-joy hap-pi-ness,

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྦྱིབ་སྦྱང་ནས།

DAG SHEN MA LÜ TSOG SAG DRIB JANG NE

May we gath-er the ac-cum-u-lations,

།སྐུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOG

May we pur-i-fy the ob-scure-ations,

And reach Bud-dha-hood with-out de-lay.

།།

༄། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ནས། །སྐྱེ་ག་ན་འཆི་བ་རྣམས་འབྲུགས་པ་ཡི།།

SÖ NAM DI YI TAM CHE ZIG PA NYI TOB NE NYE PAY DRA NA PAM CHE NE KYE GA NA CHI BA LAB TRUG PA YI  
This mer-it may it win om-ni-science De-feat my faults, the en-e-my; Then from the rough and storm-y sea Of birth, old age, death and dis-ease,

སྤིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དེ་དག་ཀུན་

SI PAY TSO LE DRO WA DROL WAR SHOG JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG KUN TU ZANG PO DE YANG DE SHIN TE DE DAG KUN  
From this ocean of sam-sar-a May I lib-er-ate all beings. They know things as they tru-ly are, Kun-tu-zang-po and Man-ju-shri;

གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྒྲོབ་ཅིང་། །དགེ་བ་འདི་བདག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲོ། །དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

GYI JEY SU DAG LOB CHING GE WA DI DAG TAM DHE RAB TU NGÖ GE WA DI YI KYE WO KUN SÖ NAM YE SHE TSO G DZOG NE  
To train my-self in their ex-am-ple I ded-i-cate this prac-tice ful-ly. May every be-ing, through this prac-tice Com-plete-ly gath-er mer-it and wis-dom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། །དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །སངས་རྒྱས་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་

SÖ NAM YE SHE LE JUNG WA DAM PA KU NYI TOB PAR SHOG SANG GYE KU SUM NYE PAY JIN LAB DANG CHÖ NYI MI GYUR DEN  
At-tain-ing the two sa-cred bod-ies That mer-it and wis-dom em-a-nate. The bless-ings of the Bud-dha-ka-yas

པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །དགེ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུན་མའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྟར་བསྒྲོ་བ་སྒྲོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །། །སྤིད་ན་བདེ་བ་ཚོགས་

PAY JIN LAB DANG GE DUN MI CHE DUN MAY JIN LAB KYI JI TAR NGÖ WA MÖN LAM DRUB PAR SHOG KYI NA DEWA TSOK SU NGO  
The bless-ings of change-less Dhar-ma-ta, The bless-ings of the stead-fast San-gha, This ded-i-ca-tion please ful-fill. // When I am happy, may my merit flow

སུ་བསྒྲོ། །ཕན་བདེས་ནམ་མཁའ་འབྲུབ་པར་ཤོག །སྤུག་ན་སྤུག་བསྐྱེད་ལ་བདག་གིས་བྱུང་། །འཁོར་བ་སྤུག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་སྤོང་པར་ཤོག།

PHAN DHE NAM KHA CHAB PAR SHOK DHUK NA DHUK NGAL DHAG GI KHUR KHOR WA DHUK NGAL GYI GYA TSO TONG PAR SHOK  
to others, May joy and benefit fill the sky.. When I am unhappy, may the sorrow of all beings be mine, May the ocean of suffering run dry.